



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

# Tätigkeitsbericht

Zeitraum: August 2012 – August 2013



## Deutsch- Russische Festtage

**14.–16. Juni 2013**

digibet Pferdesportpark  
Berlin-Karlshorst • Treskowallee 129  
www.drf-berlin.de

### KARAT

**Калинов Мост**  
(Kalinov Most)

**Мельница**  
(Melnitsa)

**Алексей Козловский**  
(Alexey Koslovskij)



Eddie-Rosner-Jazzfestival  
Jugendfestival „Neuer Wind“  
Festival „Kultur Brücke“  
Lesungen im Literaturzelt  
Theater & Freiluftkino  
Deutsch-Russischer Renntag

Unterstützt von





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

# Inhaltsverzeichnis

## Seite

01	<b>1. Inhaltsverzeichnis</b>
02	<b>2. Arbeit des Trägervereins 2012/2013</b>
02	- Ziele und Konzept
03	- Gespräche in Moskau und St.Petersburg (25.09.2012 - 03.10.2012)
03	- 25. Expolingua 2012 (26.10.2012 - 28.10.2012)
04	- VI. Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir in Moskau (02.11.2012 - 05.11.2012)
04	- Woche der russischen Sprache - Deutsch-Russischer Dialog (12.11.2012 - 18.11.2012)
05	- Fotoausstellung (15.11.2012 - 10.01.2013)
	„Gemeinsam die Zukunft gestalten - Die Deutsch - Russischen Festtage 2007 - 2012“
05	- EuroPopContest „Berliner Perle“ (23.11.2012 - 25.11.2012)
06	- Russische Filmwoche in Berlin (28.11.2012 - 05.12.2012)
06	- Internationale Grüne Woche (18.01.2013 - 27.01.2013)
07	- Präsentation der Festtage in Osterode (29.01.2013)
07	- Festival Russland im Konzerthaus (14.02.2013 - 24.02.2013)
07	- The Russian Silver Archer Awards for public relations (15.02.2013)
08	- Internationale Tourismus Börse (06.03.2013 - 10.03.2013)
08	- Kreativwettbewerb „Russen in Deutschland und Deutsche in Russland“ (21.03.2013 - 24.05.2013)
09	- StudyWorld 2013 - 8.Internationale Messe für Studium, Praktikum und Weiterbildung (03./04.05.2012)
09	- Feierlichkeiten zum 09.05.2013
10	- Wirtschaftstreffen (13.06.2013)
11	- 10. CDU - Medianight (29.08.2013)
12	<b>3. Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)</b>
13	- Impressionen
14	- Schirmherren der Deutsch-Russischen Festtage
14	- Sponsoren und Partner
15	- Mitveranstalter der Festtage
16	- Besucherstruktur
17	- Bereiche der Festtage
19	- Meinungen zu den Festtagen
20	<b>4. Kommunikation</b>
20	- Strategie
21	- Medienpartner 2013
22	<b>Inhaltliche Einschätzung</b>
22	- Image und Medienpräsenz
23	- Nennung der Sponsoren
24	- Präsenzanalyse
26	- Fernseh- und Hörfunkproduktionen
27	- Printbeiträge
28	- Onlinebeiträge
31	<b>Werbemaßnahmen</b>
31	- Festtagszeitung
32	- Flyer
33	- Folder
34	- Allgemeine Plakatwerbung
35	- Anzeigenschaltung
36	- Bannerwerbung
37	- Radiospots
38	<b>Öffentlichkeitsarbeit</b>
38	- Internetauftritt
39	- Veranstaltungshinweise im Internet
40	- Newsletter
41	- Versand von Pressemitteilungen
42	- Pressekonferenz (23.05.2013)
43	- Pressebetreuung vor Ort
44	- Umfrage
46	- Gewinnspiel und Dankes-Empfang
47	<b>5. Clippings</b>



ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль  
Deutsch-Russische Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Ziele = Arbeitsgrundlage des Trägervereins

Der gemeinnützige Deutsch-Russische Festtage e.V. dient der Förderung des Völkerverständigungsgedankens, des offenen Gedankenaustausches und der gegenseitigen Annäherung der deutschen und russischen Zivilgesellschaften. Er hilft, wechselseitige Vorurteile abzubauen und das Wissen übereinander zu vertiefen. Er leistet einen aktiven Beitrag zur Entwicklung bestehender Städtepartnerschaften zwischen der Stadt Berlin sowie ihren Bezirken und Städten in der Russischen Föderation. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist, das Interesse zu wecken, Russisch als Fremdsprache zu erlernen bzw. an russischen Hochschulen zu studieren. Denn die Sprache ist ein wesentlicher Bestandteil der Kultur eines Landes und damit ein Schlüssel zu deren Verständnis.

### Konzept der Deutsch-Russischen Festtage

Die siebten Deutsch-Russischen Festtage fanden vom 14. – 16. Juni 2013 in Berlin Karlshorst statt. Das zentrale Anliegen war, die Festtage als Veranstaltung mit überregionaler Bedeutung zu festigen und auszubauen. Ein Projekt, das verbindet: „Russland und Deutschland – gemeinsam die Zukunft gestalten“ lautete das gemeinsame Motto des Russlandjahres in Deutschland und des Deutschlandjahres in Russland, die beide unter der Schirmherrschaft des Präsidenten der Russischen Föderation, Wladimir W. Putin, und des Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Joachim Gauck, standen und bei dem sich Russland und Deutschland ein Jahr lang im jeweils anderen Land präsentierten. Rund 1.000 Veranstaltungen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Kultur, Geschichte, Bildung, Wissenschaft und Forschung waren im Programm, um das gegenseitige Verständnis und die traditionell bestehende Freundschaft zwischen den Völkern beider Länder zu fördern. Die Festtage als Teil des „Kreuzjahres“ griffen durch ihre verschiedenen Themenbereiche und speziellen Begleitveranstaltungen in verschiedenen Stadtteilen Berlins diese Idee auf. Sie erzeugen Synergieeffekte und Kooperationen mit anderen deutschen, russischen und deutsch-russischen Institutionen und Organisationen wie z. B. der Stiftung „Russkiy Mir“, dem Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur, dem Deutsch-Russischen Forum sowie der Stiftung „Deutsch-Russischer Jugendaustausch“. Die Festtage bieten vielfältige Gelegenheiten, sich über Land und Leute zu informieren und laden zum Mitmachen ein. So findet der Besucher auf unterhaltsame Weise Zugang zu den deutsch-russischen Beziehungen. Vielschichtigkeit und Besonderheiten der Kulturen werden erlebbar.

### Begegnung zweier Nationen

Grundlage des Konzeptes und gleichzeitig Markenzeichen der Deutsch-Russischen Festtage ist die Leitidee „Begegnung zweier Nationen“. Sie beruht auf dem Bestreben der Menschen beider Länder, einander besser verstehen und immer wieder Neues und Spannendes von- und übereinander erfahren zu wollen. Auf beiden Seiten ist dieser Trend seit Jahren ungebrochen.

Dies belegen die konstant hohen Besucherzahlen des Festes (seit 2009 jeweils mehr als 150.000) sowie die vielen positiven Resonanzen. Seit 2007 haben sich die Festtage zur größten deutsch-russischen Kulturveranstaltung in Deutschland entwickelt.





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiymir.ru](http://www.ruskiymir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

Seit Juni 2012 erfolgte die bewährte Bewerbung der Deutsch-Russischen Festtage 2013. Im Berichtszeitraum sind 26 Veranstaltungen dokumentiert, bei denen der Verein aktiv teilnahm oder vertreten wurde. Begleitend zu diesen Aktivitäten führte der Verein einen bundesweiten Kreativwettbewerb durch.

Nachfolgend eine Auswahl der wichtigsten Ereignisse aus Sicht des Vereins.

### Gespräche in Moskau und St.Petersburg (25.09.2012 - 03.10.2012)

Vom 25. September bis zum 3. Oktober hielt sich eine Delegation unseres Vereins zu Gesprächen in Moskau und St. Petersburg auf. Stationen in Moskau: Stiftung Russkiy Mir, RIA Novosti, Kulturministerium der Russischen Föderation, Michail Shvydkoi, Berater des Präsidenten der RF für kulturelle Zusammenarbeit. Auch in St.Petersburg konnte die Delegation unseres Vereins wichtige Gespräche führen. Mit der Universität für Handel und Wirtschaft, die schon bei den Festtagen 2012 die Woche der Russischen Küche im Hotel ABACUS organisierte, konnte eine Übereinkunft für 2013 erzielt werden. Weitere Treffen fanden in der Petersburger Handelskammer sowie mit der Organisation für KMU beim Gouverneur St.Petersburg statt.



### 25. Expolingua 2012 (26.10.2012 - 28.10.2012)

Die 25. Expolingua Berlin, internationale Messe für Sprachen und Kulturen, endete am Sonntag, den 28. Oktober 2012. An drei Tagen konnten insgesamt 13.172 Besucher im Russischen Haus der Wissenschaft in Berlin-Mitte in fremde Sprachen und Kulturen eintauchen und diese erleben. 128 Aussteller aus 25 Ländern informierten die Besucher und präsentierten ihre Angebote, darunter auch unser Verein.

EXPOLINGUA  
Berlin





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### VI. Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir in Moskau (02.11.2012 - 05.11.2012)

Eine Delegation des Vorstandes nahm an der Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir (Mitveranstalter der Festtage) teil, die am 03.11.2012 in Moskau stattfand. Gäste aus aller Welt kamen zusammen, um Erfahrungen auszutauschen, Gespräche zu führen und Kontakte zu knüpfen. Die Eröffnungsrede hielt der Ministerpräsident der Russischen Föderation, Dimitry Medvedev. Die Vorsitzende des Kuratoriums der Stiftung Russkiy Mir und Präsidentin der Staatlichen Universität Sankt Petersburg, Ljudmila Werbizkaja, der Vorsitzende der Stiftung Russkiy Mir, Wjatscheslaw Nikonow und der Leiter der Bundesagentur "Rossotrudnitschestwo" und Schirmherr der Deutsch-Russischen Festtage 2010 Konstantin Kosatschow traten ebenfalls mit Redebeiträgen auf.



### Woche der russischen Sprache - Deutsch-Russischer Dialog (12.11.2012 - 18.11.2012)

Die vom Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin und dem Staatlichen A.S. Puschkin-Institut (Moskau) organisierte Woche der russischen Sprache ist ein Fortbildungsprogramm für Lehrkräfte. Auch hier präsentierte der Verein die Festtage und bewarb speziell den Bereich Bildung und Sprache.





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Fotoausstellung (15.11.2012 - 10.01.2013)

#### „Gemeinsam die Zukunft gestalten - Die Deutsch - Russischen Festtage 2007 - 2012“

Am Abend des 15. November 2012 eröffnete der Verein in einer feierlichen Zeremonie im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin die Fotoausstellung "Gemeinsam die Zukunft gestalten - Deutsch-Russische Festtage 2007-2012". Der Verein hat ja schon eine Reihe von erfolgreichen Fotoausstellungen, darunter auch in Moskau, organisiert. Diese war dennoch etwas besonderes: Frank Knispel vom Berliner Abendblatt hatte bei den Festtagen 2010 im Fotowettbewerb „Freunde nicht nur hier und jetzt“ eine Reise nach Moskau gewonnen. Impressionen dieser Reise zeigte er bei unserer Ausstellung. Unser Partner Lyra e.V. steuerte den musikalischen Teil des Abends bei.



### EuroPopContest „Berliner Perle“ (23.11.2012 - 25.11.2012)

Lisa Ajax aus Schweden, Siegerin des 11. EuroPopContest Grand Prix "Berliner Perle 2012" wurde an zwei Wettbewerbstagen aus jungen Interpreten aus 19 Ländern auf der Bühne im großen Saal des Russischen Hauses für Wissenschaft und Kultur in der Friedrichstrasse 172-176 in Berlins Mitte ermittelt. Über 50 Teilnehmern im Alter zwischen 10 und 24 Jahre aus der ganzen Welt traten auf der Hauptbühne im Konzertsaal RHWK an.

Euro Pop Contest ist der einzige internationale professionelle Gesangswettbewerb für junge Sänger, dessen jährliches Finale immer in Berlin stattfindet. Veranstalter Viktor Leis organisiert bei den Festtagen das Jugendfestival „Neuer Wind“. Daher verteilten Vereinsmitglieder Informationsmaterial zu den Festtagen 2013.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Russische Filmwoche in Berlin (28.11.2012 - 05.12.2012)

Die 8. Russische Filmwoche fand vom 28. November bis zum 05. Dezember 2012 in Berlin statt. Das Programm des Festivals umfasste russische Filme verschiedener Genres, die alle im russischen Original mit deutschen Untertiteln gezeigt wurden. Der Verein war bei der Eröffnung mit einem Informationsstand vor Ort. Der Psychothriller »Stahlschmetterling« wurde auch bei den Festtagen im Juni 2013 als Freilichtkino gezeigt.



### Internationale Grüne Woche (18.01.2013 - 27.01.2013)

Die Internationale Grüne Woche Berlin 2013 (IGW) hat einen weiteren Meilenstein in ihrer 87-jährigen Geschichte gesetzt: 1.630 Aussteller aus 67 Ländern, über 400.000 Besucher und 4.800 Medienvertreter aus 70 Ländern, die vor Ort vom Messegesehen berichteten. Der Vereinsvorsitzende Steffen Schwarz war zu Gesprächen mit der Region Saratow eingeladen. Anschließend besuchte er die Stände der Partnerstädte Moskau und Kaliningrad. Yuri Lushkov, ehemaliger Oberbürgermeister von Moskau war offensichtlich von der Pracht des Moskauer Standes beeindruckt. Am Stand von Krasnodar war Mario Rödel wieder als Kosake in Aktion und verteilte auch fleißig Infomaterial der Festtage an die Besucher der Grünen Woche.





## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Präsentation der Festtage in Osterode (29.01.2013)

Der Vorsitzende des Lyra e.V. und Vereinsmitglied Walter Gauks unterbreitete ein Kooperationsangebot, um die Festtage in ihrem Bemühen zu unterstützen, deutschlandweit bekannt zu werden. Das Angebot umfasste Zusatzauftritte für Künstler der Festtage im Rahmen der Veranstaltung „3 freundliche Tage“ in Osterode. Bereits im Januar stellte Walter Gauks die Festtage in Osterode vor und erntete auf Anhieb Zustimmung für das gemeinsame Projekt.



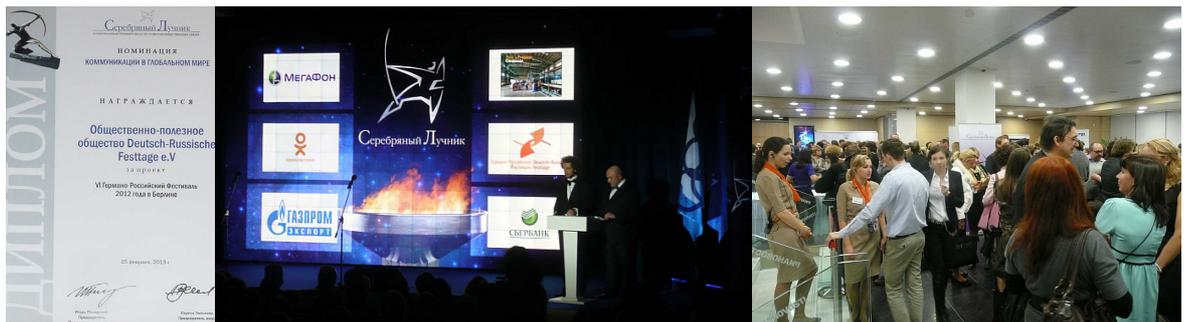
### Festival Russland im Konzerthaus (14.02.2013 - 24.02.2013)



Unter der Schirmherrschaft des Regierenden Bürgermeisters von Berlin Klaus Wowereit und im Rahmen des Russland-Jahres in Deutschland 2012/13 präsentierte das Konzerthaus Berlin ein Festival, das die beeindruckende Musiktradition Russlands feierte. Unser Verein half mit seinem Know How in der Vorbereitung und es wurde während des Festivals Informationsmaterial zu den Festtagen 2013 verteilt.

### The Russian Silver Archer Awards for public relations (15.02.2013)

Der Verein bewarb sich noch 2012 mit den Deutsch-Russischen Festtagen beim renommierten russischen PR-Wettbewerb „Silberner Bogenschütze“ in der Kategorie „Kommunikation in der Globalen Welt“. Am 15. Februar 2013 fand das Finale in Moskau statt. Obwohl die Konkurrenz sehr stark war, konnten sich die Festtage gleich im ersten Versuch unter den besten sechs Projekten platzieren.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**

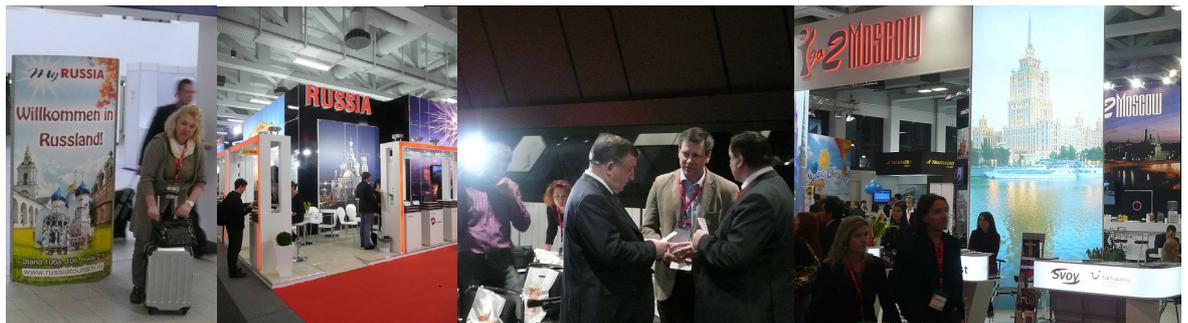


**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Internationale Tourismus Börse (06.03.2013 - 10.03.2013)

Auf der weltweit größten Reisesmesse ITB präsentierten sich in der Zeit vom 06. bis zum 10. März rund 180 Länder den Besuchern. Erstmals konnten diese auch ihren Urlaub an 16 Verkaufsstellen der Reisebüros buchen. Russland war traditionell mit einem eigenen großen Pavillon vertreten, in dem verschiedene Regionen für sich warben. Darunter war auch die ALTAI-Region, die sich 2012 auch auf dem Wirtschaftstreffen der Festtage in Karlshorst vorgestellt hatte. Der Vorstand nutzte die Gelegenheit zu Gesprächen (u.a. mit dem Gouverneur der ALTAI-Region), um neue Kontakte zu knüpfen und die Festtage mit Hilfe von Flyern zu bewerben.



### Kreativwettbewerb „Russen in Deutschland und Deutsche in Russland“ (21.03.2013 - 24.05.2013)

2013 schrieben der Deutsch-Russische Festtage e.V., der Vision e.V. und die Russkiy Mir Foundation mit Unterstützung des Deutsch-Russisches Forum e.V. und des Russischen Hauses der Wissenschaft und Kultur einen Kreativwettbewerb aus, der Teil der 7. Deutsch-Russischen Festtage in Berlin (14. – 16. Juni 2013) war. Insgesamt wurden 37 Arbeiten von Teilnehmern aus 15 deutschen Städten eingereicht. Eine unabhängige und internationale Jury wurde gebildet, der unter anderem der Direktor des staatlichen Puschkimuseums, E. Bogatyrev und Olga Vintaikina von der Stiftung Russkiy Mir angehörten. Am 12. Juni 2013 wurden die Gewinner bei einer feierlichen Zeremonie im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Anwesenheit bekannter russischer Autoren aus Moskau geehrt. Die Preisträger lasen aus ihren Werken während der Festtage auf der Trabrennbahn Karlshorst.





## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### StudyWorld 2013 - 8. Internationale Messe für Studium, Praktikum und Weiterbildung (03./04.05.2012)

Vom 03. bis 04. Mai stellten insgesamt 157 Universitäten und Bildungsinstitutionen Studienmöglichkeiten aus 25 Ländern ihre Angebote vor. 8 091 Besucher kamen ins Russische Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin, um sich zu internationalen Bachelor- und Masterstudiengängen, Auslandspraktika sowie Karrierewegen zu informieren. Der Verein beteiligte sich zusammen mit der Petersburger Universität für Handel und Wirtschaft an einem russischen Gemeinschaftsstand. Für die Petersburger Partner konnte ein Kontakt zur TU Berlin hergestellt werden. Beide Hochschulen wollen eine Zusammenarbeit prüfen.



### Feierlichkeiten zum 09.05.2013

Am 09. Mai 2013 wurde im Treptower Park der Tag des Sieges über den Faschismus gefeiert. Die Berliner Freunde der Völker Russlands e.V., langjähriges Vereinsmitglied, war mit einem eigenen Stand im Rosengarten im Treptower Park vor Ort. Einen Monat vor Beginn der Festtage wurde nochmals kräftig die Werbetrommel gerührt und Informationsmaterial an die Besucher der Feierlichkeiten verteilt.





## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### Wirtschaftstreffen (13.06.2013)

Die DRF-Berlin GmbH führte im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage das 8. Deutsch-Russische Wirtschaftstreffen zum Thema „Modernisierung durch Innovation, Mittelstandsförderung und Existenzgründung“ auf dem Wissenschafts- und Wirtschaftsstandort in Berlin Adlershof durch.

Ziel der Veranstaltung ist es, alle Interessenten über verschiedene Aspekte der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen zu informieren, die damit verbundenen Probleme und Fragen zu erörtern, Partnerschaften zu knüpfen, gemeinsame Investitionsprojekte zu entwickeln und eine Plattform für den Ausbau bilateraler Geschäftskontakte, den direkten Dialog und Austausch zwischen deutschen und russischen Unternehmen zu bieten.



Fotos: DRF e.V. und fazit marketing / netzstamm.de



ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Arbeit des Trägervereins 2012/2013

### 10. CDU - Medianight (29.08.2013)

Zum 10. Mal lud die CDU Deutschland zur MediaNight. 2003 ins Leben gerufen, ist das CDU-Ereignis für Medienschaffende und Politiker schnell zu einer festen Institution in der Hauptstadt geworden. Am Abend begrüßte dann die Vorsitzende der CDU Deutschland, Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel, die Gäste. Anke Schäferkordt, Geschäftsführerin der Mediengruppe RTL Deutschland, sprach unter anderem über das Thema "Warum Fernsehen und Rundfunk nicht identisch sind". Erstmals war der Vereinsvorsitzende Steffen Schwarz zu dieser Veranstaltung eingeladen worden. Er sprach an diesem Abend mit Mitgliedern des Bundestages und verschiedener Landesparlamente, informierte zu den Deutsch-Russischen Festtagen und freute sich über das breite Interesse der Gesprächspartner. Im Anschluss an diese Veranstaltung wurden erste persönliche Kontakte genutzt, um den Staatsminister für Kultur und Medien, Bernd Neumann mit Blick auf die Festtage 2014 anzusprechen.



Fotos: DRF e.V. und CDU



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## **Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)**

### **Russlandjahr in Deutschland klingt mit den Festtagen in Karlshorst stimmungsvoll aus**

Mit dem Konzert der russischen Band Melnitsa klangen die VII. Deutsch-Russischen Festtage am 16. Juni stimmungsvoll aus. In diesem Jahr bildeten sie den Abschluss des Russlandjahres in Deutschland, das unter der Schirmherrschaft der Präsidenten beider Länder, Vladimir Putin und Joachim Gauck, standen. Unter dem Motto „Russland und Deutschland gemeinsam die Zukunft gestalten“ war das größte Kulturfest seiner Art auch in diesem Jahr wieder ein Fixpunkt im Berliner Wochenendprogramm. Die Deutsch-Russischen Festtage 2013 zogen wieder mehr als 150.000 Besucher an. Alle Veranstaltungen waren für die Besucher kostenlos.

Rund 1.100 Künstler sorgten auf fünf Bühnen für eine ausgelassene Stimmung. Höhepunkte waren die Rockband Karat, „Mechta“ aus Kaliningrad sowie der Opernsänger Alexey Koslovsky. Bei der Russischen Rocknacht waren die Rockbands BriZ, Airwood und Rocklabirint, die Gewinner des Online-Wettbewerbs „Russischer Bandcontest“, vor der traditionsreichen russischen Band „Kalinov Most“ zu sehen und zu hören. 140 Aussteller vermittelten außerdem Informationen zu Russland bezogenen Themen oder sorgten mit russischen und deutschen Spezialitäten für das leibliche Wohl der Besucher.

Die Festtage boten neben Bewährtem auch viel Neues. So gewährte das Sabantui - Fest einen Einblick in die Kultur der russischen Tataren. Beim Festival „Kultur Brücke“ konnten sich die Besucher mit der Lebensweise der Russlanddeutschen näher vertraut machen. Die Stadt Omsk präsentierte sich auf dem Wirtschaftstreffen und mit dem Ensemble Zabavushka auf den Festtagen. Moskau, traditioneller Partner der Festtage, war mit umfangreichen touristischen Informationen, einer eigenen „Bücherstadt“ und mehreren Jugendmannschaften im Sportbereich vertreten.

Unter dem Motto „befair, beFIT – Sport gegen Gewalt“ zeigten deutsche und russische Jugendliche ihr Können in Box-, Schach- und Fußballturnieren. Neu waren die sportlichen Wettkämpfe im Judo und Tischtennis. Wie jedes Jahr nahmen an den Siegerehrungen bekannte Sportler teil. Dieses Mal war das der Fußball-Weltmeister Olaf Thon.

Schon im Vorfeld der Festtage konnten während der „Woche der russischen Küche“ im Hotel Abacus russische Speisen probiert werden, die von eigens aus Sankt - Petersburg angereisten Köchen zubereitet wurden. Das DRF-Filmfest wartete im Russischen Haus mit einer Reihe von Premierieren russischer Kinofilme und auf der Trabrennbahn mit bekannten Animations- und Dokumentarfilmen auf.

Wir danken allen, die wie immer engagiert und mit großer Begeisterung für das Gelingen der Deutsch-Russischen Festtage tätig waren!





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

## Impressionen





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

## Schirmherren der Deutsch-Russischen Festtage

- 2007 Klaus Wowereit**  
(Regierender Bürgermeister von Berlin);  
**Juri Luschkow**  
(Oberbürgermeister Moskaus);
- 2008 Gernot Erler**  
(Staatsminister im Auswärtigen Amt der BRD);  
**Vladimir Kotenev**  
(Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der RF in der BRD);
- 2009 Gernot Erler**  
(Staatsminister im Auswärtigen Amt der BRD);  
**Vladimir Kotenev**  
(Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der RF in der BRD);
- 2010 Andreas Schockenhoff**  
(Koordinator für die deutsch-russische zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit);  
**Konstantin Kosachev**  
(Vorsitzender der außenpolitischen Kommission der Staatsduma);
- 2011 Klaus Wowereit**  
(Regierender Bürgermeister von Berlin);
- 2012 Die Festtage sind Teil des Russlandjahres, das unter der Schirmherrschaft von Vladimir Putin** (Präsident der Russischen Föderation) **und Joachim Gauck** (Bundespräsident der BRD) **steht**
- 2013 Die Festtage sind Teil des Russlandjahres, das unter der Schirmherrschaft von Vladimir Putin** (Präsident der Russischen Föderation) **und Joachim Gauck** (Bundespräsident der BRD) **steht**

## Sponsoren und Partner

### 1. Auf der deutschen Seite:

die GAZPROM Germania GmbH, die Wintershall Erdgas Handelshaus GmbH (WIEH), das Auswärtige Amt, das Abgeordnetenhaus des Landes Berlin, der Senat des Landes Berlin, das Bezirksamt Lichtenberg, das Bezirksamt Treptow - Köpenick, das Deutsch-Russische Forum, die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch und weitere.

### 2. Auf der russischen Seite:

die Russkiy Mir Foundation (Mitveranstalter), Regierung der Stadt Moskau, die Stadtverwaltung Kaliningrad, das Kulturministerium der Russischen Föderation, die Botschaft der Russischen Föderation in der BRD, die Bundesagentur „Rossotrudnichestvo“, das Russische Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin und weitere.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## **Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)**

### **Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage**

Der Status „Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage“ wurde vom Verein erstmalig 2009 vergeben. Erster und einziger Inhaber von diesem Status ist die russische Stiftung Russkiy Mir.



### **Die Stiftung Russkiy Mir auf den 7. Deutsch-Russischen Festtagen**

Als Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage ist es für die Stiftung zu einer schönen Tradition geworden, mit einer Delegation an den Festtagen teilzunehmen. In diesem Jahr wurde die Stiftung von Vasily Istratov und Olga Vintaikina vertreten. Der Vorstand konnte bei dieser Gelegenheit einige wichtige Gespräche zu Fragen der künftigen Zusammenarbeit führen.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

**Begegnung zweier Nationen**



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

---

# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

---

## Besucherstruktur

2013 kamen an drei Tagen mehr als 150.000 Besucher zu den Deutsch-Russischen Festtagen. Diese können in vier Gruppen zusammengefasst werden:

## Einwohner Berlins

Dem Publikum wird an jedem der drei Festtage ein vielseitiges und Generationen übergreifendes Programm geboten. Die Festtage sind für alle Berliner Bevölkerungsschichten attraktiv. Der freie Eintritt gewährleistet die Offenheit und Zugänglichkeit für alle interessierten Besucher, insbesondere jedoch für Familien. So wird sichergestellt, dass es sich bei den Festtagen um eine echte deutsch-russische Veranstaltung handelt.

## Russischsprachige Bevölkerung Berlins

Insbesondere die Zahl der russischsprachigen Einwohner Berlins, die aus der ehemaligen Sowjetunion oder den Ländern Osteuropas stammen, nimmt stetig zu. Ca. 300.000 Menschen gehören zu dieser Gruppe. Sie spielen bereits eine bedeutende Rolle im kulturellen und wirtschaftlichen Leben Berlins. Gerade deshalb stehen sie im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Deutsch-Russischen Festtage. Umgekehrt trifft das Angebot der Festtage auf das rege Interesse dieser Menschen.

## Russischsprachige und andere Touristen

Die deutsche Hauptstadt ist nicht nur zentral in Europa gelegen und somit für Westeuropa als Tor nach Russland bekannt, sondern punktet vor allem mit seiner konkurrenzlosen Kulturvielfalt. Deutschlands größte Stadt wird in der Welt zunehmend als Kultur-, Geschichts-, Lifestyle- und Trendstadt gesehen. Berlin ist für Touristen längst zu einem Magneten geworden. Die Bewerbung der Deutsch-Russischen Festtage erfolgt überwiegend im Großraum Berlin. Schrittweise werden die Werbeaktivitäten in Russland und weiteren Bundesländern ausgebaut. Viele Besucher der Festtage sind daher Touristen.

## Geladene Gäste und VIP

Politik, Wirtschaft und viele gesellschaftliche Organisationen beider Länder betonen stets die große Bedeutung der strategischen Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland. Darauf aufbauend, gelingt es immer wieder, prominente Vertreter aus Wirtschaft und Politik, den Medien und der Gesellschaft allgemein für die Festtage zu gewinnen. Veranstaltungsbestandteile wie z.B. Podiumsdiskussion oder Wirtschaftstreffen bieten zusätzliche Möglichkeiten, sich bei den Deutsch-Russischen Festtagen einzubringen.





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

## Bereiche der Festtage

Bei den Festtagen 2013 gab es sechs organisatorisch selbständige Bereiche: Kultur, Sport, Bildung/Sprache, Politik, Tourismus und Jugend.

### Bereich Kultur

Im Bereich Kultur traten an drei Tagen auf den 5 Festtagsbühnen 30 Bands, Chöre und Künstlergruppen und 80 Nachwuchskünstler (u.a. beim Jugendfestival „Neuer Wind“), zusammen ca. 1.100 Künstler auf.

Zu diesem Bereich gehört auch die Zusammenarbeit mit der Russischen Filmwoche. Etwa 300 Zuschauer sahen den Psychothriller »Stahlschmetterling« im Freilichtkino. Neu war die Aktion „Umbrellas for Children“. Das Sabantui - Fest gewährte einen Einblick in die Kultur der russischen Tataren, während das Festival „Kultur Brücke“ die Lebensweise der Russlanddeutschen bekannt machte. Das Eddie-Rosner-Jazzfestival lief bereits zum vierten Mal an allen drei Veranstaltungstagen. Es waren alle Stilrichtungen des Jazz vertreten.



### Bereich Sport

Der Bezirksstadtrat Bürgerdienste, Bildung und Sport aus Treptow-Köpenick, Svend Simdorn, hatte zum fünften Mal die Schirmherrschaft über das Sportareal übernommen. 550 Sportler deutscher und russischer Sportvereine, Integration durch Sport der Sportjugend Berlin und die GAZPROM Germania mit dem FC Schalke 04 organisierten unter dem Motto „befair, beFIT – Sport gegen Gewalt“ Vorführungen, Aktionen zum Mitmachen und internationale Wettkämpfe. Der Berliner Boxverband richtete ein Turnier zwischen Boxern aus Moskau, Kaliningrad und Berlin aus. Deutsche und russische Jugendliche zeigten ihr Können außerdem in Schach- und Fußballturnieren. Der Erfolg aus dem Vorjahr beflügelte die Judoka den „Team-Cup der Freundschaft“ als bundesweites Mannschaftsturnier mit gemeinsamen Training ins Leben zu rufen. Prominentester Sportler bei den Festtagen war Fußball-Weltmeister Olaf Thon.





# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

## Bereich Bildung/Sprache

Im Erlebnisbereich „Bildung“ soll das Interesse an der russischen Sprache geweckt werden. Hierzu gibt es verschiedene Projekte, die den Besuchern während der Festtage vorgestellt wurden: z.B. das „RussoMobil“ als kleinstes Sprach- und Kulturinstitut der Welt oder der vom Deutsch-Russischen Forum organisierte „Bundescup 2013 - Spielend Russisch lernen“. Das „Lichtenberger Netzwerk“ ermöglicht das durchgängige Erlernen der russischen Sprache ab dem Kindergarten bis zur Beendigung des Studiums. Der Pavillon „Bücherstadt Moskau“ war ein weiterer Anziehungspunkt für die zahlreichen Besucher. Im Literaturzelt, das mit 22 Verlagen, Schriftstellervereinigungen, Literaturgruppen und 40 Autoren ein mehr als 23-stündiges Programm bot, stellten erneut Moskauer Autoren ihre Werke vor.



## Bereich Politik

In diesem Bereich wurde die Betreuung der Ehrengäste organisiert. Am ersten Tag fand der traditionelle Rundgang statt. Anschließend wurden die Festtage durch Vertreter der beiden Veranstalter Deutsch-Russische Festtage e.V. und Stiftung Russkiy Mir auf der Hauptbühne eröffnet. Für das Eröffnungskonzert und den Renntag stand den Ehrengästen ein spezieller VIP-Bereich zur Verfügung, der der Entwicklung eines Dialoges unter den Partnern diente.



## Bereich Tourismus

Einmal mit eigenen Augen sehen ist besser als hundert mal hören. Im Bereich „Tourismus“ geht es daher um das gegenseitige Kennenlernen von Land und Leuten. Der Andrang und das Interesse waren wie in den Vorjahren groß.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Deutsch-Russische Festtage 2013 (14.06. bis 16.06.2013)

## Meinungen zu den Festtagen (Auswahl)

Lieber Herr Schwarz,

vielen Dank für das sehr gelungene Fest. Unser Team empfand die Atmosphäre als sehr angenehm und inspirierend. Hier ein paar Eindrücke von unserer gestrigen Aktion mit Theo TintenMäde [http://www.mytheo.tv/de\\_1/TabRe\\_TheoairTour\\_30.html](http://www.mytheo.tv/de_1/TabRe_TheoairTour_30.html). Fotos werden auch noch eingestellt, den Link schicke ich ebenfalls. Insgesamt wurden 100 Schritte bewältigt und 30 Kinder gemerkt, unsere Leistungsgrenze.

Ich freue mich darauf, weiterhin mit Ihnen zusammenzuarbeiten und lege in den Anhang Informationen zu unserem globalen Internetprojekt für Kinder, das im August beginnt. Es wäre schön, wenn wir mit Ihrer Hilfe z.B. eine Moskauer oder Petersburger Schule zum Mitmachen bewegen könnte und thematische Hinweise bekämen.

Diesbezüglich werde ich noch im August noch einmal an Sie wenden.

Mit freundlichen Grüßen

Sylvia Hahnlich

T.E.O. Medien GmbH : Am Tropfener Park 14 · 12435 Berlin  
Postanschrift: Postfach 928149 · 12413 Berlin  
Telefon +49 (0)30 550146-71 Fax +49 (0)30 552195-79 Furl +49 (0)30 9030022  
Sylvia Hahnlich-Katsch, Geschäftsführerin · Amtsgericht Berlin-Charlottenburg HRB 201976  
www.mytheo.de · YouTube MyTheoTV  
www.facebook.com/Theo.Tintenklecks · www.facebook.com/Bridge.of.Hearts

Halo Steffen!  
Nun haben wir es in diesem Jahr endlich geschafft und den Weg nach Karlsruhe gefunden. Mit meiner Frau und einer Tochter sowie mit meiner Bruder samt Frau haben wir uns am Freitag ab Nachmittag die vielen Aktivitäten angesehen, die ferne Küche probiert (Hammeltopf mit Knoblauch) und den unterschiedlichen musikalischen Aufführungen Gehr geschenkt. Abends war natürlich die Hauptbühne Pflicht. Ich kann wirklich nur sagen, das meine Erwartungen weit übertroffen wurden. Alles war professionell organisiert und das ganze Fest hat einen eigenen Charakter, der sich von den üblichen 0-8-15 - Festen mit Bierstand und Würstbude absolut positiv abhebt.  
Ich habe Dich kurz in der VIP-Ecke auf der Tribüne gesehen, aber da hattest Du verständlicher Weise andere Sachen zu tun als nach alten Klassenkameraden Ausschau zu halten. Deshalb möchte ich auf diesem Wege Dir und dem ganzen Team für dieses unvergessliche Erlebnis herzlich danken.  
Wir kommen gerne wieder.  
Viele Grüße aus RW und alles Gute watschm.  
Andreas und Familie.  
- Andreas Plenz

Здравствуйте, добрый день!  
От имени всего нашего коллектива))) хотим выразить Вам огромную признательность за организацию выступления Алексея Козловского на Фестивале. Прежде всего, конечно, поразила четкая организация работы всех служб на площадке. Было продумано все до мельчайших подробностей, начиная с примерной комнаты и заканчивая техническим обеспечением!!! Замечу, мы участвовали в разных фестивалях, но с таким фантастическим профессиональным подходом сталкиваемся в первый раз! Еще раз, огромное Вам спасибо!!! Выслала Вам ссылку на статью в газету РБКdaily, посвященную Фестивалю <http://www.rbc.ru/life/style/15/06/24/2013/06/24/2013062409287391325>. Замечу, в свою очередь, если это будет Вам удобно, могли бы Вы выразить пару теплых слов))) в адрес нашего Продюсерского центра Россогрудничеству?  
С уважением,  
Людмила Долгополова  
(495)9-700-200

Sehr geehrter Herr Schwarz

am 30.06. haben Sie mir die Genehmigung zur Sammelaktion auf dem Deutsch-Russischen Fest gegeben. Wir haben wieder die Festtage besucht und auch Freunden und Bekannten das fest empfohlen.

Dank Ihrer Genehmigung konnten wir fleißig Pfandgut sammeln und sind sogar mit dem einen und anderen Besucher ins Gespräch gekommen.

Wir konnten Pfandgut im Wert von 150€ !!! zusammen sammeln.

Wir freuen uns sehr darüber, sind stolz, wieder eine beachtliche Summe dem NfH e.V. übergeben zu können und möchten uns nochmals recht herzlich bei Ihnen bedanken.

herzliche Grüße aus Karlsruhe:  
Reiner Reich und Monika (Boe)



ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Kommunikation Strategie

Das geteilte Meinungsbild in Deutschland, das nicht nur zwischen den Generationen, sondern auch zwischen Ost und West verläuft, verlangt eine zusätzliche Differenzierung der Kommunikation. Ähnlich verhält es sich bei den historisch gewachsenen Vorurteilen und Ängsten. Diese sind vorhanden und können nicht kurzfristig überwunden werden.

Angesichts der knappen finanziellen und personellen Ressourcen des Vereins wurde und wird bei der Öffentlichkeitsarbeit ein vielschichtiger strategischer Ansatz verfolgt, bei dem der Schwerpunkt auf der größtmöglichen Optimierung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses liegt. Die entscheidenden Elemente sind hierbei: kontinuierliche Analyse des Meinungsbildes und gezielte Verschiebung des Schwerpunktes von der Masse zur Wirkung der Botschaft.

Folgerichtig liegt die Orientierung zum Einen auf dem reichweitenstarken Medium Radio. Doch auch Radio und TV sind vom Siegeszug des Internets betroffen, da ihr Monopol, über Frequenzen einen besonderen Verbreitungsweg zu haben, immer weniger wert ist.

Das Internet ist inzwischen die erste Anlaufstation, um Informationen zu sammeln. Erfolgreiche Presse- und Öffentlichkeitsarbeit ist daher nicht mehr ohne eine professionelle Online-PR vorstellbar. Der Verein präsentierte sich daher in einer Reihe populärer Foren wie z.B. Facebook, Twitter, Vkontakte, Odnoklasniki, Xing etc.

Die konsequente Ausrichtung garantiert nicht nur den nötigen Nachrichtenwert, sie sorgt auch dafür, die Aufmerksamkeit auf die Leitidee der Festtage - „Begegnung zweier Nationen“ - zu lenken und gegebenenfalls Haltungen, Meinungen oder das Verhalten zu ändern.





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage  
Deutsch-Russische Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Kommunikation Medienpartner 2013

2013 konnten wieder wichtige Medienpartner gewonnen werden, mit deren Hilfe zahlreiche Publikationen in den Medien erzeugt wurden. Gleichzeitig wurden Kontakte zu weiteren Medienvertretern geknüpft und gepflegt. Der Verein präsentierte sich Service-orientiert. Die Zusammenarbeit beinhaltete u.a. die Bereitstellung von redaktionellen Beiträgen auf Deutsch und Russisch sowie Info- und Bildmaterial für die Partner. Die Zusammenarbeit mit den Medienpartnern funktionierte reibungslos. Die Zusammenarbeit mit dem Rundfunk (TV und Hörfunk) muss künftig weiter ausgebaut werden.

### Nachrichtenagenturen

	Russische Nachrichtenagentur RIA Novosti <a href="http://www.de.rian.ru">www.de.rian.ru</a>
--	--

### Rundfunk

	Öffentlich-rechtlicher Rundfunksender der Länder Berlin und Brandenburg (RBB) <a href="http://www.rbb-online.de">www.rbb-online.de</a>
	radio BERLIN 88,8 <a href="http://www.radioberlin.de">www.radioberlin.de</a>
	RBB Funkhaus Europa <a href="http://www.funkhauseuropa.de">www.funkhauseuropa.de</a>
	Staatliche Rundfunkgesellschaft „Stimme Russlands“ <a href="http://www.ruvr.ru">www.ruvr.ru</a>

### Print

	Tageszeitung "Neues Deutschland" <a href="http://www.neues-deutschland.de">www.neues-deutschland.de</a>
	Ein Projekt der Tageszeitung Rossijskaja Gaseta, der offiziellen russischen Regierungszeitung, liegt regelmäßig der Süddeutschen Zeitung bei. <a href="http://www.russland-heute.de">www.russland-heute.de</a>
	Wochenzeitung „Berliner Abendblatt“ <a href="http://www.abendblatt-berlin.de">www.abendblatt-berlin.de</a>



ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Kommunikation

### Inhaltliche Einschätzung: Image und Medienpräsenz

Die Deutsch-Russischen Festtage sind die größte deutsch-russische Kulturveranstaltung in Deutschland. Von 2007 bis 2013 ist es gelungen, ihr Image in der Öffentlichkeit positiv zu gestalten.

Ursache hierfür ist das Veranstaltungskonzept der Festtage selbst wie auch die überaus erfolgreiche Arbeit mit den Medien.

Pressemitteilungen wurden meist vollständig oder teilweise übernommen.

Publikationen erfolgten über den gesamten Berichtszeitraum, in allen Medien (Rundfunk, Print- und neue Medien) und waren durchgängig positiv.

In nahezu gleichem Umfang wie in den Vorjahren wurde der Hörfunk und das Internet erfolgreich dazu benutzt, einem großen Personenkreis Informationen über die Festtage zugänglich zu machen.

Sowohl Veranstaltungen oder Maßnahmen von Kooperationspartnern wie auch bekannte größere PR-Kampagnen Dritter wurden genutzt, um den Trägerverein und die Festtage mit einem positiven Image weiter bekannt werden zu lassen.

Im Berichtszeitraum waren das u.a. die Expolingua 2012 (26.10.2012 - 28.10.2012), die Russische Filmwoche in Berlin (28.11.2012 - 05.12.2012), die Internationale Grüne Woche (18.01.2013 - 27.01.2013) sowie die StudyWorld 2013 - 8. Internationale Messe für Studium, Praktikum und Weiterbildung (03./04.05.2012).

Zusammen mit den flankierenden Aktivitäten, die die einzelnen Bereiche der Festtage wirkungsvoll ergänzen, besteht ein ausgewogenes Konzept, das die deutsch-russischen Beziehungen, die humanistischen und völkerverbindenden Traditionen sowie den offenen Gedankenaustausch befördert.





## Kommunikation

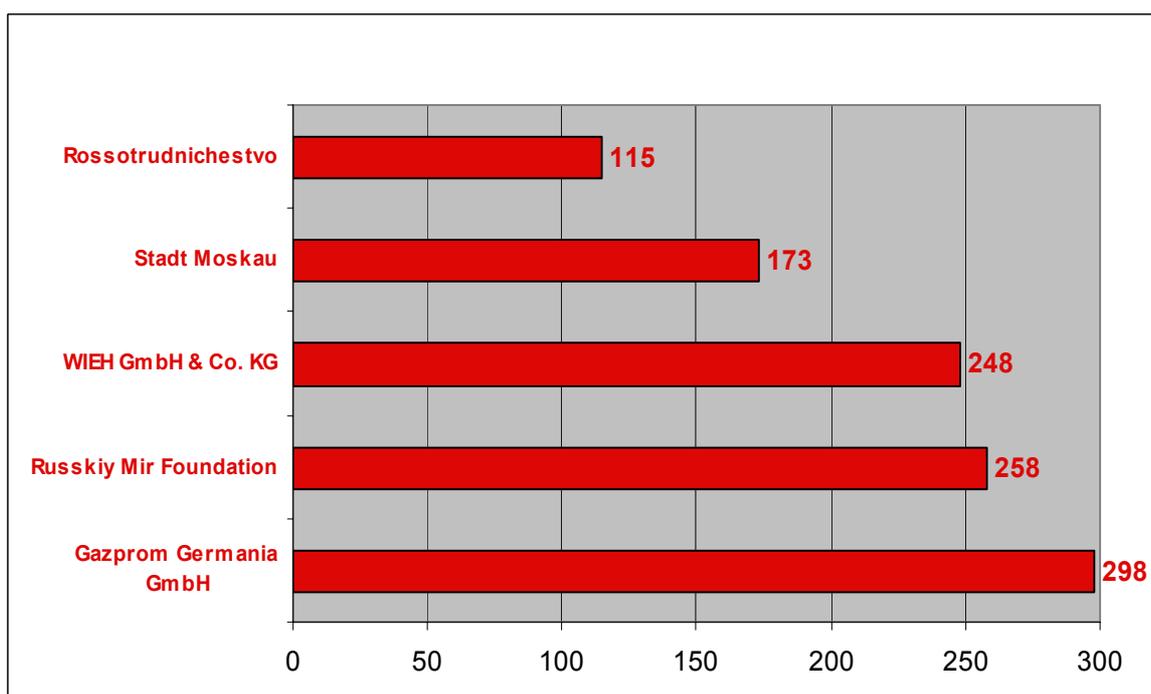
### Inhaltliche Einschätzung: Nennung der Sponsoren

Inklusive Anzeigen, Onlinebeiträge und auf Plakaten wurden in den 410 Publikationen insgesamt

**1309 Nennungen**

der Sponsoren und Partner gezählt.

Darunter:



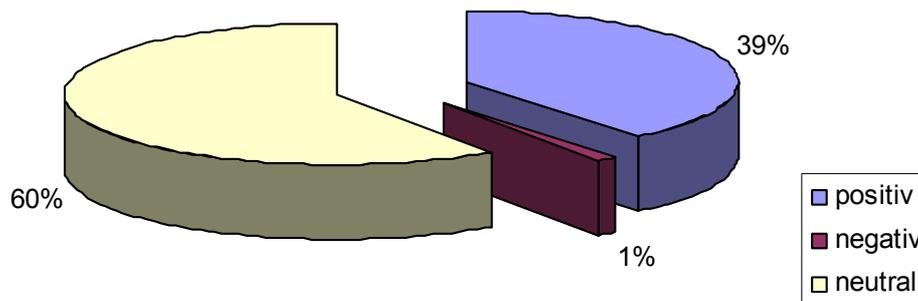


# Kommunikation

## Inhaltliche Einschätzung: Präsenzanalyse

### 410 Publikationen

99% von 1652 Aussagen sind positiv oder neutral. Die negativen Aussagen (1% = 19) beschränken sich im Wesentlichen auf die Kritik am deutschen Verlagswesen, sich zu wenig mit moderner russischer Literatur zu befassen und am Veranstalter, die Band "Melnitsa" nur unzureichend angekündigt zu haben.



### Themenspektrum 2013

410 Publikationen	Nr	Suchbegriffe / Kernaussagen	Nennungen
	1	Deutsch-Russische Festtage/Festtage/Fest/Festival/Volksfest	1506
	2	Kultur/Russische Rocknacht/Jazzfestival/Theater/russ Kino/Erwähnung deutscher & russischer Künstler	1177
	3	Sport/Boxen/Fußball/Schach/Renntag/Erwähnung von VIP's	470
	4	Tourismus/russ. Handwerk/russ. Regionen/Reisezelt	182
	5	Bildung/Sprache/Wissenschaft/Kreativwettbewerb/Literaturzelt/Lesungen/LibgNetzwerk/Bücherzelt	400
	6	Städtepartnerschaft/Erwähnung von Schirmherren oder Politikern/Rundgang/VIP/PodDis	210
	7	Jugend/Jugendfestival/Disko	360
	8	Wirtschaft/Wirtschaftstreffen	61
	9	Erwähnung der Leitidee "Begegnung zweier Nationen"	257
	10	Russlandjahr/Deutschlandjahr	228
11	Russische Küche	169	

Die Auswertung der 410 Publikationen ergab, dass alle Bereiche der Festtage eine angemessene und ausgewogene Erwähnung fanden. Erwartungsgemäß überwiegt das Thema Kultur in der Berichterstattung, gefolgt von den Themen Sport und Bildung/Jugend. Politik und Tourismus sind in ungefähr jeder zweiten Publikation zu finden.

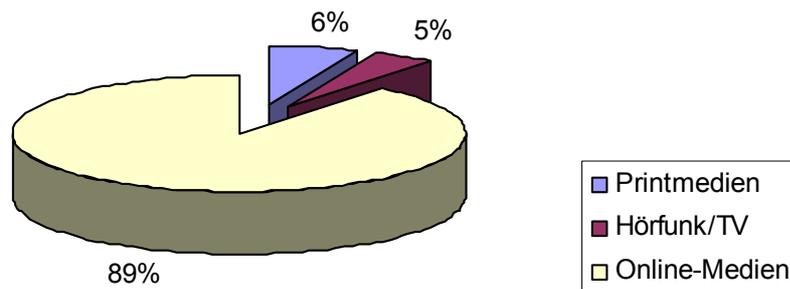


# Kommunikation

## Inhaltliche Einschätzung: Präsenzanalyse

### Cross-Media Analyse

Die Cross-Media Analyse stellt den Media Split nach Mediengruppen in Prozenten dar und vergleicht die Anteile der Berichterstattung in Print, Hörfunk, TV und Internet. Hier zeigt sich, dass der größte Anteil der Berichterstattung durch die Online-Medien geleistet wurde.



### Werbewert-Analyse

Medium	Anzahl Publikationen	Auflage Hörer/Zuschauer Kontakte	Euro
<b>deutsche Printmedien</b>	36		
Print Überregional	7	385.000	3.272.500,00 €
Print Regional	23	900.545	46.954,42 €
Print Lokal	6	266.001	9.089,25 €
<b>Medien RF (gesamt)</b>	1	25.000	2.187,50 €
<b>TV</b>	4		
davon deutsche Beiträge	2	10.000	221,10 €
davon russische Beiträge	2	12.000	265,32 €
<b>Hörfunk</b>	23		
davon deutsche Beiträge	14	1.945.000	6.535,20 €
davon russische Beiträge	9	2.355.000	7.912,80 €
<b>Online Medien</b>	324		
davon deutsche Beiträge	118	16.520.000	495.600,00 €
davon russische Beiträge	143	20.020.000	600.600,00 €
davon V-Tipp	63	8.820.000	264.600,00 €
<b>Youtube (seit 2007)</b>	204	385.000	11.550,00 €
<b>DRF-Festtagszeitung</b>		100.000	8.500,00 €
<b>Kalkulatorischer Gesamt-Werbe-Wert</b>	<b>592</b>	<b>51.743.546</b>	<b>4.726.515,59 €</b>

Am Gesamtbudget hat die Kommunikation mit ca. 40.400 Euro einen Anteil von 7%. Davon gehen 48% in die Printmedien und 27% in die Online-Medien. Der Rundfunk (TV und Radio) wurde über kostenfreie Medienpartnerschaften realisiert.



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## Kommunikation

**Inhaltliche Einschätzung:  
Fernseh- und Rundfunkproduktionen**

**4 TV-Beiträge und  
204 Video-Beiträge (seit 2007)  
allein auf YouTube  
(bisher >385.000 Aufrufe)**



**23 Hörfunk-Beiträge**

**radioBERLIN** <sup>rbb</sup>  
88,8

**funkhaus europa** **WDR**





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**

**Германо-Российский Deutsch-Russische Festival Festtage**

www.dr-f-berlin.de

# Kommunikation

## Inhaltliche Einschätzung: Printbeiträge

### Insgesamt 37 Publikationen

### Davon 36 Beiträge in deutschen Printmedien



### und 1 Beitrag in russischsprachigen Printmedien

#### Русский праздник в Берлине

Германия ностальгирует по традиционной России

В июне на ипподроме Карлсхорста в седьмой раз пройдет Германо-русский фестиваль. В программе джазовый концерт, выступления российских рок-групп и встреча со звездой футбольного клуба «Шальке 04» Олафом Топфом. Вход на все мероприятия свободный.

Татьяна Маршанская / redaktion@metropol.ru

Поблизости от нескольких концертов: встретиться с легендарной певицей ансамбля «Алиса» и востребованной в России фолк-рок-группой «Мельница». Простые народные напевы, нежное звучание православной арфы, восточная флейта плавно перетекает в бурное веселье. «Ночь русского рока» откроет группа из Новосибирска «Калинов мост». Новые кадры России представит ансамбль группы Дмитрий Рубинкин. В тандеме российские и немецкие провинциалы встретятся с Ильясом Гала. Страны и времена покажут небольшие спектакли. Те, кто не согласен с пессимистической оценкой, смогут

получивший в соревнованиях по боксу, дзюдо и шахматам или любовь из своего фотороба на сцене. В рамках недели «Русский фестиваль» в Берлине покажут тонкой психологической триллер «Стальная выборка» режиссера Рената Давлетзянова основанный на реальных событиях. В этом фильме затронуты темы: «Патризм», «домашний скандал», «детство», «попытка женить молодого человека». В 2012 году этот фильм представлялся на XVIII Международном фестивале фильмов о правах человека «Сталкер» и получил хорошие отзывы критиков. Оценки жюри и многого премия режиссера разрушить каноны мейнстримного триллера – другим замечательным, несомненно, молодым актерам, несомненно, молодым актерам, которые в роли инверсионно-любимой утомленной и подострой



Праздничное шествие в честь открытия Германо-русского фестиваля

новое вариант нечастной судьбы. Фильм то сие и про любовь. Германо-русский фестиваль продюсерские группы. Для любителей вкусно поесть шесть повторов на Санкт-Петербургском проспекте в берлинском отеле

«Алиса» «Неделя русской культуры». Ну а те, кому по душе активная жизнь, найдутся спортивные мероприятия на джазовом фестивале имени Олафа Рубинкина. Последнее обещает любовь все равно, ведь такие праздники бывают не каждый день.



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

---

## **Kommunikation**

**Inhaltliche Einschätzung: Printbeiträge**

---

**Insgesamt 37 Publikationen**

**davon:**

**8 Beiträge in überregionalen Medien**

(u.a. Moskauer Deutsche Zeitung,  
Neues Deutschland)

**23 Beiträge in regionalen Medien**

(u.a. Tip Stadtmagazin, Berliner Morgenpost,  
Berliner Abendblatt, Berliner Woche)

**6 Beiträge in lokalen Medien**

(u.a. Kultur Treptow – Köpenick,  
Lichtenberger Rathausnachrichten,  
Lichtenberg-Hohenschönhausener Zeitung,  
Mahrzahn-Hellersdorfer Zeitung,  
TROIKA etc.)



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Kommunikation

## Inhaltliche Einschätzung: Onlinebeiträge

**Insgesamt 261 Publikationen**  
davon:  
**118 deutsche Beiträge**  
**143 russische Beiträge**





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Фестиваль Festtage**  
Deutsch-Russische Festtage  
www.drf-berlin.de

## **Kommunikation**

**Inhaltliche Einschätzung: Onlinebeiträge**

**Insgesamt 261 Publikationen**

**davon:**

**102 Beiträge**

**in Blogs und sozialen Netzwerken**





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Kommunikation

## Werbemaßnahmen: Festtagszeitung



Ein Programmheft hat bei den Festtagen Tradition. Es genießt als Informations- und Werbemedium sowohl bei Partnern als auch bei den Besuchern eine hohe Akzeptanz. 2013 wurde es um vier Seiten erweitert und in Form einer 16-seitigen farbigen Festtagszeitung im Rheinischen Format (36,4 x 25,5 cm) mit einer Auflage von 100.000 Exemplaren hergestellt. Der vierseitige Innenteil ist als zweisprachige Programmübersicht gestaltet und mit einem Lageplan versehen, der die einzelnen Bereiche der Festtage hervorhebt. 55.000 Exemplare wurden einer Tageszeitung, die im gesamten Bundesgebiet erscheint, beigelegt, die übrigen Exemplare wurden vor und während der Festtage verteilt.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## Kommunikation

### Werbemaßnahmen: Flyer



Sehr erfolgreich wurden auch in diesem Jahr Flyer im Postkartenformat (148 x 105mm) eingesetzt. Inhaltlich wurde das Plakatmotiv eins zu eins genutzt. Der Inhalt des Flyers war somit klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthielt alle wichtigen Informationsdaten zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.). Dadurch war diese Form der Flyerwerbung relativ einfach zu realisieren. Bei vielen Veranstaltungen wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 15.000 Flyer verteilt.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## Kommunikation

### Werbemaßnahmen: Folder



**Deutsch-  
Russische  
Festtage**

**14.-16. Juni 2013**  
digibet Pferdesportpark  
Berlin-Karlshorst  
Treskowallee 129

   
ФОНД РУССКИЙ МИР Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

**Eintritt frei**

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

**Unterstützt durch**



...MEHR ALS GEWOHNLT

IN BERLIN

MOKAU



**Германо-  
Российский  
Фестиваль**

**14-16 июня 2013 года**  
Столичный ипподром  
Берлин - Карлсхорст  
Тресков аллея 129

   
ФОНД РУССКИЙ МИР Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

**Вход бесплатный!**

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

**Поддержка**



...MEHR ALS GEWOHNLT

IN BERLIN

MOKAU

Ein mittlerweile bewährtes und wirksames Mittel in der Werbung des Vereins ist das Verteilen von zweisprachigen Foldern. Der Inhalt ist klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthält alle wichtigen Informationen zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.). Bei den über das ganze Jahr verteilten Begleitveranstaltungen des Vereins wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 15.000 deutsche und russische Folder verteilt.



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

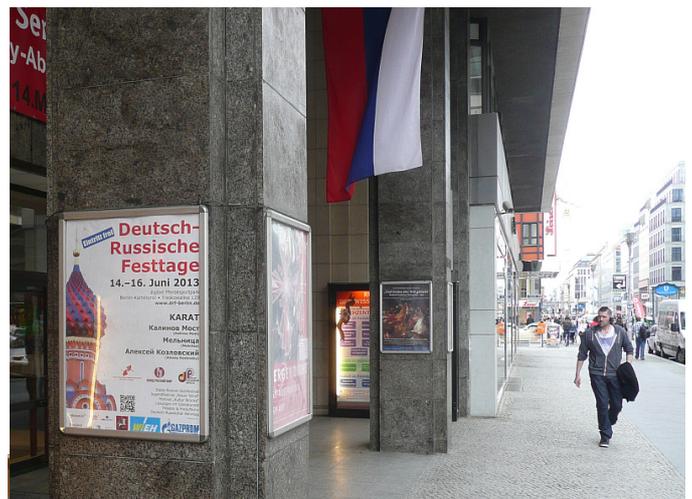
## Kommunikation

### Werbemaßnahmen: Allgemeine Plakatwerbung

Plakatwerbung ist das ideale Medium für Werbung mit regionalem Bezug. Sie erfolgte 2013 mit freundlicher Unterstützung der HOWOGE, verschiedenen Einkaufszentren und der Imagerunde Lichtenberg. Bei der Kampagne wurden unterschiedliche Formate verwendet:

- 750 x A1 (42 × 59,4 cm);
- 250 x A3 (29,7 × 42 cm);
- 5.000 x A4 (21 × 29,7 cm).

Durch die Verwendung des traditionellen Motivs von 2008 erkannten viele Besucher die Plakate wieder.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Kommunikation

## Werbemaßnahmen: Anzeigenschaltung

Durch gestaltete ein- und mehrfarbige Anzeigen waren die Deutsch-Russischen Festtage in deutschen und russischsprachigen deutschen Printmedien auf lokaler, regionaler wie auch auf überregionaler Ebene sichtbar. Die Anzeigenwerbung wurde auf die Stadtbezirke Lichtenberg, Marzahn-Hellersdorf, Friedrichshain, Treptow-Köpenick, Wilmersdorf, Spandau und Charlottenburg konzentriert, in denen die meisten russischsprachigen Mitbürger anzutreffen sind.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Kommunikation

## Werbemaßnahmen: Bannerwerbung

Berlin ist die Stadt der Staus und die Stadt der vollen Straßen. Bannerwerbung an hoch frequentierten Straßen erweckt leicht die Aufmerksamkeit von Autofahrern, Radfahrern oder Fußgängern. Da der Veranstaltungsort an sie grenzt, ist die Bannerwerbung an der viel befahrenen Treskowallee besonders kostengünstig und effektiv zugleich. Zur Ankündigung der Veranstaltung wurden ebenfalls zwei PVC-Planen (3,80 x 2,80 m) produziert und an zwei Prismavisionswänden an den Hauptverkehrsachsen Hauptstraße/Ecke Rhinstraße sowie Falkenberger Chaussee angebracht.





ФОНД РУССКИЙ МИР

[www.ruskiimir.ru](http://www.ruskiimir.ru)

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage  
Deutsch-Russische Festtage

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

## Kommunikation

### Werbemaßnahmen: Radiospots

Radiowerbung ist in Deutschland effizienter als Fernsehwerbung. Vielhörer sind täglich sieben Stunden lang vorm Radio und machen fast ein Drittel der Bevölkerung aus. Zur Radio-Primetime, wochentags zwischen sieben und zwölf Uhr, sind 60 Prozent der Radiofans zu erreichen.

Radiospots der Deutsch-Russischen Festtage waren auf Deutsch und Russisch auf verschiedenen Sendern zu hören. Hinzu kamen noch eine Reihe von Interviews und redaktionellen Beiträgen.



**RUVR**  
The Voice of Russia

funkhaus europa

WDR





# Kommunikation

## Öffentlichkeitsarbeit: Internetauftritt

Der Internetauftritt der Deutsch-Russischen Festtage wurde im Berichtszeitraum regelmäßig aktualisiert. Dabei lag das Augenmerk auf einer ansprechenden, benutzerfreundlichen Gestaltung. Es ist gelungen, eine den Festtagen angemessene Symbolik (Nationalfarben beider Länder) in die Seite zu integrieren. Außerdem wurde wesentlich mehr Bildmaterial ins Internet gestellt.

Nach wie vor ist die zweisprachige Navigation der Seite ein Problem, das es künftig zu beheben gilt. Die Verwendung von Subdomains (z.B. kreativwettbewerb.drf-berlin.de, gewinn.drf-berlin.de oder pressefoto.drf-berlin.de) hat sich in der praktischen Arbeit bewährt und sollte beibehalten und weiter entwickelt werden.



Von Juli 2012 bis Ende Juni 2013 wurden auf der Internetseite mehr als 65.000 Besucher gezählt. Ein deutlicher Anstieg erfolgte erwartungsgemäß mit dem Einsetzen der Werbemaßnahmen ab April 2013. Auf der Internetseite www.drf-berlin.de konnten in den Monaten April bis Juni 169.215 einzelne Seitenaufrufe verzeichnet werden. Die Seite ist mit vielen Seiten verlinkt, dadurch findet sie sich im Google-Ranking häufig auf Platz 1.

### www.drf-berlin.de als Informationsquelle

	2013	Jan	Feb	Mrz	Apr	Mai	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt	Nov	Dez	Summe
<b>Anzahl der Besucher</b>		2.080	2.532	3.611	5.594	9.704	24.672	4.368	4.826	4.648	3.570	3.767	1.768	<b>71.140</b>
<b>Anzahl der besuchten Seiten</b>		13.777	14.699	18.449	34.291	52.090	82.834	20.087	17.006	18.446	17.137	17.360	10.635	<b>316.811</b>
<b>Links von anderen Seiten</b>		512	618	1.316	1.485	1.987	4.610	480	562	359	415	968	819	<b>14.131</b>



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

# Kommunikation

## Öffentlichkeitsarbeit: Veranstaltungshinweise

### 63 Veranstaltungshinweise

The collage displays various digital marketing and communication channels used for the 2013 German-Russian Festival in Berlin. It includes event listings on XING, news articles on Zitty Berlin, detailed event pages, newsletter snippets from 'Kultur in Lichtenberg', and website event pages from 'nurberlin'. The information provided in these snippets includes event titles, dates (June 14-16, 2013), locations (Treskowallee 116, Karlshorst), and program details like horse races, music, and theater.



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.russkiymir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage  
www.drf-berlin.de

## Kommunikation

### Öffentlichkeitsarbeit: Newsletter

In Vorbereitung der Festtage 2013 wurden zweisprachige Newsletter verschickt. Der Verteiler umfasst mittlerweile mehr als 2200 valide Kontakte aus Deutschland und Russland. Der Newsletter wird aufwendig betreut: Die Kontakte werden laufend gepflegt. Es erfolgt eine Fehlerauswertung des Versands, ggf. auch ein zweiter Versand des aktuellen Newsletters. Das Feedback wird zeitnah zur Verfügung gestellt. Der Erfolg des Newsletter als Instrument der Kommunikation ist messbar: Die Zahl der Abonnenten steigt stetig. Der Verein erhält regelmäßig ein überwiegend positives Feedback. Die Zahl der Abbestellungen liegt deutlich unter einem halben Prozent.

Herzlich Willkommen!  
**14. Juni bis 16. Juni 2013**  
digibet Pferdesportpark  
(Trabrennbahn)  
Berlin Karlshorst, Treskowallee 129

**ФОНД РУССКИЙ МИР**

www.drf-berlin.de

Newsletter des Deutsch-Russische Festtage e.V.  
Ausgabe 1 / 2013

Termine \* Berichte \* Meinungen \* Informationen

Издатель: Deutsch-Russische Festtage e.V., Steffen Schwarz, T: 030-226 85 683, F: 030-226 85 614, schwarz@drf-berlin.de | Konzeption durch ZSMediaOrganizer

**Eintritt frei** **Deutsch-Russische Festtage**  
**14.-16. Juni 2013**  
digibet Pferdesportpark  
Berlin-Karlshorst • Treskowallee 129  
www.drf-berlin.de

**KARAT**  
**Калинов Мост**  
(Kalinov Most)  
**Мельница**  
(Melnitsa)  
**Алексей Козловский**  
(Alexey Koslovskij)

**ФОНД РУССКИЙ МИР** **Россия Deutschland**

Eddie-Rosner-Jazzfestival  
Jugendfestival „Neuer Wind“  
Festival „Kultur Brücke“  
Lesungen im Literaturzelt  
Theater & Freiluftkino  
Deutsch-Russischer Renntag

radiobERLIN rbb BIAKUNSTSTIFTUNG  
Rusland HELYK BUNDESGEMEINSCHAFT  
WIEH GAZPROM

Добро пожаловать!  
**14 – 16 июня 2013 года**  
digibet Pferdesportpark  
иплодарн в Карлсхорсте, Тресков аллея 129

**ФОНД РУССКИЙ МИР**

www.drf-berlin.de

Newsletter des Deutsch-Russische Festtage e.V.  
Выпуск 1 / 2013

Даты \* Сообщения \* Мнения \* Информация

Выпускающий: Deutsch-Russische Festtage e.V., Стеffen Schwarz, T: 030-226 85 683, F: 030-226 85 614, schwarz@drf-berlin.de | Редакция: ZSMediaOrganizer

**Eintritt frei** **Deutsch-Russische Festtage**  
**14.-16. Juni 2013**  
digibet Pferdesportpark  
Berlin-Karlshorst • Treskowallee 129  
www.drf-berlin.de

**KARAT**  
**Калинов Мост**  
(Kalinov Most)  
**Мельница**  
(Melnitsa)  
**Алексей Козловский**  
(Alexey Koslovskij)

**ФОНД РУССКИЙ МИР** **Россия Deutschland**

Eddie-Rosner-Jazzfestival  
Jugendfestival „Neuer Wind“  
Festival „Kultur Brücke“  
Lesungen im Literaturzelt  
Theater & Freiluftkino  
Deutsch-Russischer Renntag

radiobERLIN rbb BIAKUNSTSTIFTUNG  
Rusland HELYK BUNDESGEMEINSCHAFT  
WIEH GAZPROM



**ФОНД РУССКИЙ МИР**

[www.ruskiymir.ru](http://www.ruskiymir.ru)

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Фестиваль** **Deutsch-Russische Festtage**

[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

---

## **Kommunikation**

### **Öffentlichkeitsarbeit: Versand von Pressemitteilungen**

---

## **Insgesamt 7 Pressemitteilungen**

#### **15.11.2012 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Gemeinsam die Zukunft gestalten – Die Deutsch - Russische Festtage 2007-2012“  
Eine Fotoausstellung im Rahmen des Russlandjahres in Deutschland

#### **22.03.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Russen in Deutschland und Deutsche in Russland“  
Aufruf zum Kreativwettbewerb im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage

#### **18.04.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Russen in Deutschland und Deutsche in Russland“  
Kreativwettbewerb im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage läuft noch bis 24.Mai

#### **23.05.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Deutsch-Russische Festtage 2013“  
Begegnung zweier Nationen zum Abschluss des Russlandjahres in Deutschland

#### **10.06.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Deutsch-Russische Festtage 2013“  
Podiumsdiskussion „Ergebnisse des Russlandjahres in Deutschland und des Deutschlandjahres in Russland“

#### **15.06.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Deutschland und Russland – gemeinsam die Zukunft gestalten“  
Deutsch-Russische Festtage 2013 in Berlin-Karlshorst

#### **16.06.2013 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)**

„Russlandjahr in Deutschland klingt mit den Festtagen in Karlshorst stimmungsvoll aus“  
Deutsch-Russischen Festtage erfolgreich abgeschlossen



**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## **Kommunikation**

### **Öffentlichkeitsarbeit: Pressekonferenz**

# **23. Mai 2013**

## **Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur**

# **20 Journalisten anwesend**

Die Mehrheit der Journalisten (Wort und Bild) vertraten die Medienpartner der Festtage (s.S.21).  
Außerdem anwesend: die Online-Medien ruslife.eu und berlin24.ru.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
www.ruskiimir.ru

**Begegnung zweier Nationen**



**Германо-Российский Deutsch-Russische  
Фестиваль Festtage**  
www.drf-berlin.de

## **Kommunikation**

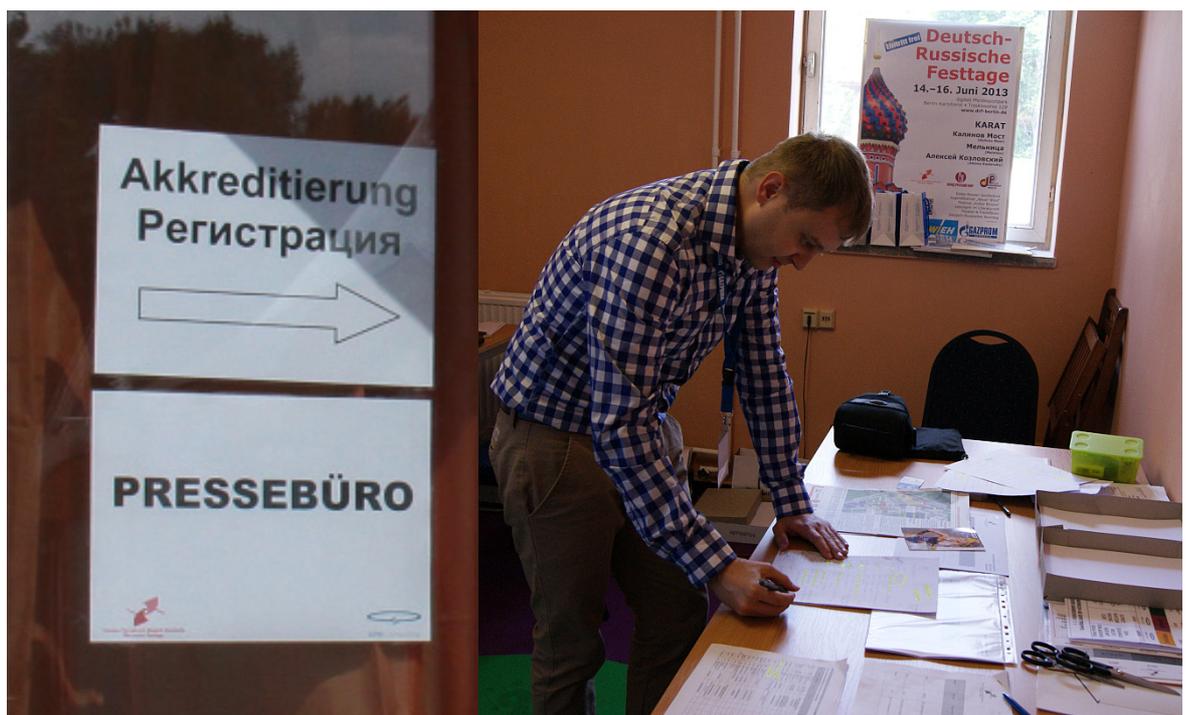
**Öffentlichkeitsarbeit: Pressebetreuung vor Ort**

**14. bis 16. Juni 2013**

**digibet Pferdesportpark (Trabrennbahn)  
Treskowallee 129, 10318 Berlin**

**Betreuung von  
50 akkreditierten Journalisten  
durch das Team des Pressebüros  
vor Ort**

Die Mehrheit der Journalisten (Wort und Bild) vertraten die Medienpartner der Festtage (s.S.21). Außerdem anwesend: ITAR-TASS, Radio „Stimme Russlands“, die Online-Medien ruskiimir.ru, ruslife.eu und berlin24.ru sowie zwei Filmteams und mehrere freie Fotografen.





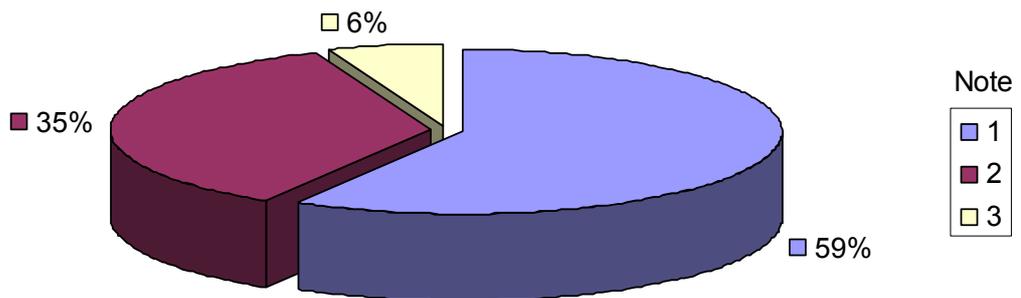
# Kommunikation

## Öffentlichkeitsarbeit: Umfrage

Während der Festtage 2013 wurde erneut eine Umfrage unter den Besuchern durchgeführt. Insgesamt wurden 296 Personen befragt.

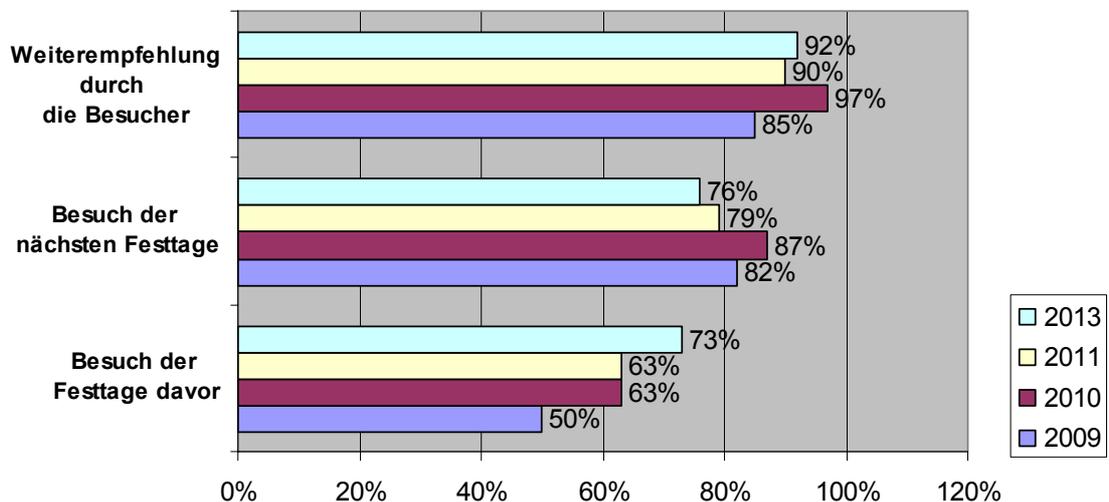
### Bewertung der Deutsch-Russischen Festtage 2013

94% der Besucher benoten die Deutsch-Russischen Festtage mit "Gut" oder "Sehr gut".



73% der Besucher waren bereits bei vorangegangenen Deutsch-Russischen Festtagen.  
76% der Besucher planen, die Deutsch-Russischen Festtage 2014 zu besuchen.  
92% der Besucher würden die Deutsch-Russischen Festtage weiterempfehlen.

### Bewertung der Festtage im Vergleich



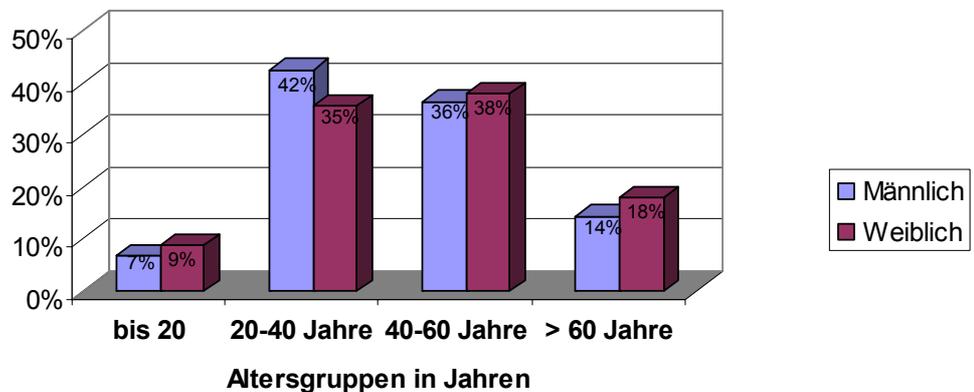


# Kommunikation

## Öffentlichkeitsarbeit: Umfrage

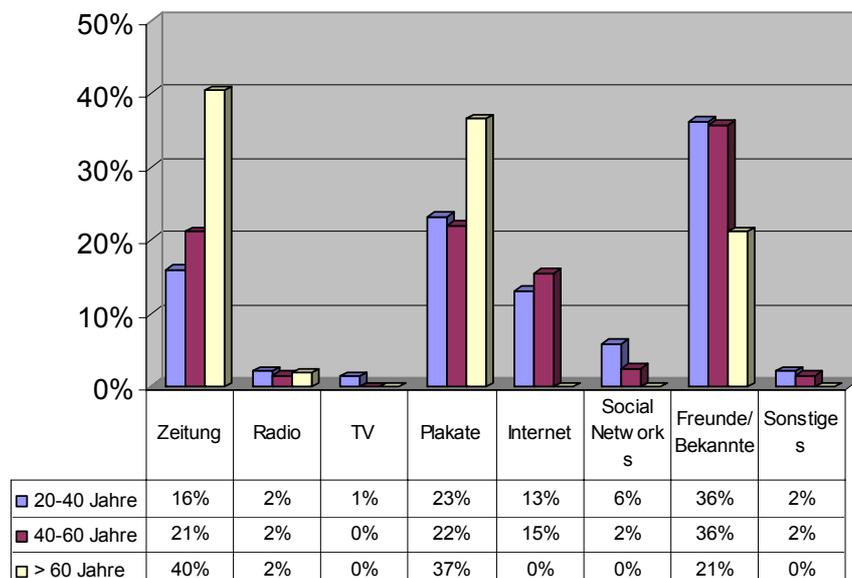
### Besucherstruktur bei den Deutsch-Russischen Festtagen 2013

76% aller Besucher sind im Alter von 20-60 Jahren



### Über welche Medien wurde die Mehrheit der Besucher erreicht?

Freunde/Bekannte informierten 39% aller Besucher über die Deutsch-Russischen Festtage. 28% wurden über Plakate, 24% über Zeitungen und fast 20% über Online-Medien erreicht.





# Kommunikation

## Öffentlichkeitsarbeit: Gewinnspiel und Dankes-Empfang

### Gewinnspiel

Um neue Kontakte für den Newsletter zu generieren und die Popularität der Festtage weiter zu steigern, wurde mit Hilfe der Festtagszeitung (Auflage: 100.000) ein Preisausschreiben durchgeführt. Bei richtiger Beantwortung einiger leichter Fragen konnten zwei Erlebnisaufenthalte der GAZPROM Germania im Europa-Park Rust gewonnen werden. Die Verlosung der Gewinner erfolgte am 15. Juni auf der Hauptbühne der Festtage durch drei Siegerinnen verschiedener Miss-Wettbewerbe.



### Dankes-Empfang

Mit der freundlichen Unterstützung unseres Hauptsponsors GAZPROM Germania und des Botschafters der Russischen Föderation, Herrn Vladimir Grinin, war es uns erneut möglich, am 13. August 2013 Partner und viele engagierte freiwillige Helfer und Mitwirkende zu einem Empfang in die Botschaft einzuladen, um den Dank und die Anerkennung des Vereins für ihr Engagement, ihre Einsatzbereitschaft und ihre Sachkompetenz Ausdruck zu verleihen. Wir sagen an dieser Stelle auch jenen Danke, die nicht bei diesem Empfang dabei sein konnten.





**ФОНД РУССКИЙ МИР**  
[www.ruskiymir.ru](http://www.ruskiymir.ru)

**Begegnung zweier Nationen**



Германо-Российский Фестиваль  
**Deutsch-Russische Festtage**  
[www.drf-berlin.de](http://www.drf-berlin.de)

---

## Clipping & Kontakt

---

Den Nachweis über die in die Auswertung eingeflossenen Publikationen (Clipping) finden Sie in Deutsch und Russisch auf der dem Tätigkeitsbericht beigefügten CD.  
Sollte die CD fehlen, wenden Sie sich bitte an:

### **Steffen Schwarz**

Vorsitzender

Deutsch-Russische Festtage e.V.

Tel.: 0174/858 68 67

oder:

**KAISERcommunication**<sub>GmbH</sub>  
Public Relations | Marketing

### **Guntram Kaiser**

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Deutsch-Russische Festtage e.V.

Phone: +49 30 72 67 88 43 5

Fax: +49 30 72 67 88 43 6

[Kaiser@kaisercommunication.de](mailto:Kaiser@kaisercommunication.de)

[www.kaisercommunication.de](http://www.kaisercommunication.de)